

Treg - Treg

Una culebra de nombre Treg.Treg les advirtió
A snake named Treg Treg warned

que otra culebra llamada Caucavilú que odiaba a los humanos
That other snake named Caucavilú hated humans

Iba a causar un diluvio.
Is going to cause a torrential.

Cuentan en la región de la Araucanía,
It's tell in the region of the Araucanía

que los antepasados mapuches
that the Mapuches ancestors

sobrevivieron a una inundación,
survived to the flood

refugiándose en la cima de los cerros más altos.
sheltering in the top of the highest hills.

Y ASI LO HIZO. Dando enormes coletazos desbordó ríos y mares.
AND SO HE DID IT, giving enormous swishes of the tail it exceeded rivers

Notes:
S.

* La novena región de la Araucanía está ubicada al sur de Chile, es la cuna del pueblo mapuche o araucano.

* Esta región fue conocida como "La Frontera", debido a los cientos de años que los aborígenes mapuches defendieron su territorio ante los españoles.

Notes:
S.

* The ninth region of the Araucanía is located in the south of Chile, is the origin of the Mapuches or Araucano.

* This region was knew like "La Frontera", because of hundred of years that the Mapuches defended his own territory of the Spanish .

El tema de la Identidad Nacional es un tema profundo y complejo, que además está decirlo no se verá resuelto de un día para otro. Sin embargo, ahondando en el tema pude darme cuenta que el problema, en mayor o menor medida, está en cada uno de nosotros, así como también en la falta de información, y porque no decirlo, la falta de material y de instancias atractivas para difundir en este caso los mitos y leyendas que forman parte del patrimonio cultural de Chile.

El material desarrollado en este proyecto, si bien, no es una solución definitiva para el problema de la desvalorización de la mitología propia de nuestro país, de ser desarrollado e implementado, sería un interesante aporte a nuestros niños, y una respuesta viable a la hora de buscar un material que trate el tema desde una mirada enfocada en la tradición, la geografía y la cultura, sin perder el atractivo lúdico de un soporte infantil.

Utilizados tanto por un profesional de la enseñanza, como por un padre o por el niño solo, el libro de mitos y leyendas ofrece al lector, como resultado de una cuidadosa labor de diseñador de comuni-

cación visual, una serie de beneficios, como son: una selección de historias pensando en las motivaciones e intereses de la etapa infantil seleccionada, un contenido adaptado especialmente para las capacidades de lectura y cognición de los niños, textos de apoyo explicativos de las características propias de las historia que van a leer y por último, un diseño de imágenes capaz de satisfacer las necesidades visuales de los niños de hoy, a través de imágenes simples, atractivas, amigables y contemporáneas, además de una diagramación y distribución espacial clara, idónea para guiar a los niños en la lectura.

Cada una de estas características fueron diseñadas y desarrolladas para optimizar la comprensión y aprendizaje del texto, cumpliendo así con el objetivo principal de llegar a un resultado capaz de atraer a los niños, presentándoles el tema de los mitos y leyendas desde una nueva perspectiva que fuera capaz de introducir los mitos y leyendas como parte de la identidad del país, destacando características geográficas y de contenido de las historias de una forma que resultara amigable y lúdica para los niños.

Se puede afirmar entonces que la utilización

REFLEXIONES FINALES

del diseño gráfico en una edición infantil específica, como es el caso de la creación del libro de mitos y leyendas, puede entregar las herramientas a padres y profesores para considerar la importancia del origen tradicional del relato fantástico popular.

VII. BIBLIOGRAFÍA



Libros:

- ALLIENDE, Felipe. “La Lectura: teoría, evaluación y desarrollo”. Santiago, Chile. Editorial Andrés Bello. 1993. 315p. ISBN: 9561308710
- ALLIENDE, Felipe. “La legibilidad de los textos: manual para la evaluación, selección y elaboración de textos”. Santiago, Chile. Editorial Andrés Bello. 1994. 287p. ISBN: 9561312395
- BETTELHEIM, Bruno.”Psicoanálisis de los Cuentos de Hadas”. Primera Edición. Barcelona, España. Grupo Editorial Grijalbo.1977. Pág. 87. ISBN: 84-7423-027-6
- CAILLOIS, Roger. “El mito y el hombre”. Segunda Edición. México. Editorial Breviarios, Fondo de Cultura Económica. 1993. 203 p. ISBN: 968-16-4021-7
- CERRILLO, Pedro C.”El Niño, la Literatura y la Cultura de la Imagen”.La Mancha España. Editorial [Ciudad Real]: Universidad de Castilla, 1995. 80 Pág. ISBN: 8488255861
- COLL Salvador, César.”Aprendizaje Escolar y Construcción del Conocimiento”. 1ª Edición. Buenos Aires, Argentina. Paidós. 1990. 206 p. ISBN: 950-12-2092-3.
- COSTA, Joan. “Imagen Didáctica” .Barcelona, España. Ediciones CEAC.1991. 272 p. ISBN: 843-295-616-3.
- COSTA, Joan. “Diseñar para los Ojos” .Bolivia, Grupo Design .2003. 180 p, ISBN: 999-050-314-1.
- FRASCARA, Jorge. “El Poder de la Imagen: Reflexiones sobre Comunicación Visual”. Buenos Aires, Argentina. Ediciones Infinito, 1999. 119 p. ISBN: 987-9393-01-5.
- GARTON, Alison. “Interacción social y el Desarrollo del Lenguaje y la Cognición”. Madrid. Editorial Paidós. 1994. 163 p. ISBN: 847509882.
- GESELL, Arnold. ILG, Frances L. BATES; Louise. “El Niño de Cinco a Diez años”. Buenos Aires, Argentina. Ediciones Paidós. 1980. 452 Pág.
- HELD, Jacqueline. “Los niños y la literatura fantástica”. Tercera Edición. Buenos Aires. Ediciones Paidós. 1987. 188 p. ISBN: 84-7509-052-4.
- KOHLBERG, Lawrence. “Sicología del Desarrollo Moral”. Bil-

bao: Desclée de Brouwer. 1992. 662 p. ISBN: **843-300-932-X**.

- LARRAIN, Jorge. "Identidad Chilena", 1ª Edición. Santiago, Chile. LOM Ediciones, 2001. 274 p., ISBN: 956-282-399-7.
- MARCHESI, Álvaro. COLL, César. PALACIOS, Jesús. "Desarrollo Psicológico y Educación". Madrid. Alianza Editorial. 1999. Vol. 2. ISBN: 842-068-668-9.
- MOLES, Abraham, Luc Janiszewski. "Grafismo Funcional". Barcelona, España. Ediciones CEAC. 1990. Vol.3. ISBN: 8432956155. (serie Enciclopedia del diseño)
- PÉREZ, Floridor. "Mitos y Leyendas de Chile". Santiago, Chile. 18ª Edición, Editorial Zig-Zag. 1992. 119 p. ISBN: 956-12-1315-X
- PIAGET, Jean. "La Representación del Mundo en el Niño". 4ª Edición. Madrid, España. Javier Morata. 1978. 344 p. ISBN: 847-112-132-8.
- PLATH, Oreste. "Geografía del Mito y la Leyenda Chilenos". Santiago, Chile, Grijalbo.1995. 408 p. ISBN: 956-258-038-5

Tesis:

- CARTES, Juan. "Los trabajos Manuales y el Material Didáctico". Tesis para optar al grado de Profesor de Artes Manuales. Santiago, Chile. Universidad de Chile, Facultad de Filosofía y Educación. 1959. 85 p.
- CONCHA Venegas, Angélica. "Estimulación Temprana y Desarrollo Psíquico del Niño". Tesis para optar al grado de Psicólogo. Santiago, Chile. Universidad de Chile, Facultad de Ciencias Sociales. 1998. 206 p.
- GARRETON Dávila, Natalia. "Mitos y Leyendas de los Pueblos Precolombinos". Tesis para optar al grado de Diseñador Gráfico. Santiago, Chile. Universidad de Chile, Facultad de Arquitectura y Urbanismo. 2004.124 p.
- GUTIÉRREZ Serrano, Patricia. "Identidad Cultural Chilena: educación a través de cuentos ilustrados para lectores principiantes de 4 a 6 años de edad". Tesis para optar al grado de Diseñador Gráfico. Santiago, Chile. Universidad de Chile, Facultad de Arquitectura y Urbanismo. 2004.154 p.
- SAGREDO, Malva. "Importancia de las Ilustraciones en la

Pedagogía Moderna”. Tesis para optar al grado de Profesor de Estado en Artes Plásticas. Santiago, Chile. Universidad de Chile, Facultad de Artes. 1969. 68 p.

- VALDIVIA, Catalina. “Ilustración y Diseño Infantil: Kiwala conoce el mar”. Tesis para optar al título de Diseñador. Santiago, Chile. Universidad Católica de Chile, Facultad de Diseño. 2001. 77 Pág.

- VERGARA, María Luisa. “Diseño Gráfico en la Comunicación Infantil”. Proyecto de Título para optar al título de Artífice con mención en Publicidad Gráfica. Santiago, Chile. Universidad de Chile, Facultad de Artes. 1981. 65 p.

- WIELANDT, Ana María. “Ilustración de la novela Infantil: El Jardín de las Historias”. Tesis para optar al título de Diseñador. Santiago, Chile. Universidad Católica de Chile, Facultad de Diseño. 2000. 148 Pág.

Consultas en Línea:

Consultas en Línea

- CARRILES, Rojas Susana. “Identidad y Educación” (En Línea) <http://sepiensa.org.mx/contenidos/2005/d_imgyedu2/imgyedu2_2.htm> (Consulta: 14 mayo 2005).

- CORRIENTE DE OPINION, Chile Unido. “La Necesidad de la Identidad” (En Línea) <http://www.chileunido.cl/corrientes/docs_corrientes/CdeOp89laidentidad.pdf> (Consulta: 17 mayo 2005)

- DANINO, Alejandro. “Literatura Fantástica”. (En Línea) <<http://www.monografias.com/trabajos12/litfant/litfant.shtml>> (Consulta: 10 Julio 2005)

- DIMAS Tomás Meneses Sánchez. “La Representación del Mundo en el Niño: Jean Piaget.” (En Línea) <<http://www.monografias.com/trabajos20/representacion-del-mundo/representacion-del-mundo.shtml>> (Consulta: 15 mayo 2005).

- EDUCAR CHILE. “Mitos y leyendas de Chile” (En Línea) <<http://www.educarchile.cl>> (Consulta: 5 mayo 2005).

- EDUCAR FAMILIA. “Educación Temprana.” (En Línea)

<<http://www.exponet.es/edufam/3etemp.html>> (Consulta: 16 mayo 2005).

- ESTIMULACIÓN CEREBRAL, "Estimulación Temprana o estimulación adecuada." (En Línea) <<http://www.estimulaciontemprana.org/>> (Consulta 20 Junio 2005)

- IMAGEN Y EDUCACION II. "imagen y mirada" (En Línea) <http://sepiensa.org.mx/ontendos/2005/d_imgyedu2/imgyedu2_2.htm> (Consulta: 14 mayo 2005)

- LARRAIN, Jorge. "Identidad Chilena y Globalización" (En Línea) <<http://www.globalizacion.cl/modules.php?name=new&file=article&sid=267>> (Consulta: 17 mayo 2005).

- MARTINEZ, Irene. "Imagen y Educación II". (En Línea). <http://sepiensa.org.mx/contenidos/2005/d_imgyedu2/imgyedu2_2.htm> (Consulta 6 Julio 2005)

- MENA Rosario. "Despertar a la Identidad". (En Línea) <www.nuestro.cl/notas/educacion/curriculum.htm> (Consulta: 16 mayo 2005).

- MINEDUC. "Planes y Programas Enseñanza Básica"

(En Línea) <<http://www.mineduc.cl/>> (Consulta: 17 mayo 2005).

- MONTOYA, Víctor. "Las ilustraciones en la Literatura Infantil." (En Línea). <<http://www.leemeuncuento.com.ar/ilustraciones.html>> (Consulta: 23 Octubre 2005)

- MONTOYA, Víctor. "El Poder de la Fantasía y la Literatura Infantil." (En Línea). <<http://sincronia.cucsh.udg.mx/litinfant.htm>> (Consulta: 14 Noviembre 2005).

- MONTOYA, Víctor. "La Violencia en los Cuentos Populares." (En Línea). <http://www.quadernsdigitals.net/index.php?accionMenu=secciones.VisualizaArticuloSeccionIU.visualiza&proyecto_id=2&articuloSeccion_id=274> (Consulta: 3 Noviembre 2005).

PROYECTO DE TÍTULO

Edición de Publicación Infantil Ilustrada
de Mitos y Leyendas de la Tradición Cultural Chilena

